

Acts 3:17-26

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 3:17-26
Literal Translation

Introduction

- 17) **"And now, brothers, I know that you acted according to ignorance, as also your rulers.**

Acts 3:17-26

Literal Translation (continued)

- 21) **“Whom it is necessary *for* heaven to receive until times of restoration of all things, of which God spoke through the mouth of all His holy prophets from *the* ages.**
- 22) **“For Moses indeed said to the fathers, ‘The Lord your God will raise up for you *a* Prophet like me from out of your brothers. Him you will hear according to all things, whatever He should say to you.**
- 23) **‘And it will be, every soul which should not hear that prophet, will be destroyed from out of the people.’**

Acts 3:17-26

Literal Translation (continued)

- 24) **“And, indeed all the prophets, from Samuel and the ones following, as many as also spoke announcing beforehand these days.**
- 25) **“You yourselves are the sons of the prophets, and of the covenant which God appointed with our fathers, saying to Abraham, ‘And in your seed all the families of the earth will be blessed.’**
- 26) **“To you first, God, after having raised up His Servant Jesus, sent Him blessing you, in to turn each one from you evil ways.”**

Acts 3:17-26

Greek / English Interlinear

17) καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ
and now, brothers, I know that according to ignorance you acted, as indeed

καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·
also the rulers of you.

18) ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλε(ν) διὰ στόματος πάντων
the but God what things announced before through mouth of all

τῶν προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν τὸν Χριστὸν (αὐτοῦ), ἐπλήρωσεν
the prophets of Him, to suffer the Christ (of Him), He fulfilled

οὕτω(ς).
in this way.

19) μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν
repent therefore and be converted, unto the to blot out of you

τὰς ἀμαρτίας,
the sins,

20) ὅπως ἂν ἔλθωσι(ν) καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ
so that should come times of refreshing from face the

Κυρίου, καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεκηρυγμένον
of Lord, and He might send the One had been preached before

(προκεχειρισμένον) ὑμῖν Ἰησοῦν Χριστὸν (Ἰησοῦν).
(had been appointed before) to you Jesus Christ (Jesus);

Acts 3:17-26

Greek / English Interlinear (continued)

21) ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων
whom it is necessary heaven indeed to receive until times

ἀποκαταστάσεως πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ
of restoration of all things, of which spoke the God through

στόματος πάντων (τῶν) ἁγίων (ἀπ' αἰῶνος) αὐτοῦ προφητῶν ἀπ'
mouth of all (the) holy (from age) of him prophets from

αἰῶνος.
age.

22) Μωσῆς (Μωϋσῆς) μὲν [γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας] εἶπεν ὅτι
Moses (Moses) indeed [for to the fathers] said that

Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν
Prophet to you will raise up Lord the God of you out of the

ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα
brothers of you like me; him hear according to all things

ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
whatever might He should say to you.

23) ἔσται δὲ, πᾶσα ψυχὴ, ἣτις ἂν (ἐὰν) μὴ ἀκούσῃ τοῦ
it will be and, every soul, which should (if) not he should hear the

προφήτου ἐκείνου, ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
prophet that, will be destroyed out of the people.

Acts 3:17-26

Greek / English Interlinear (continued)

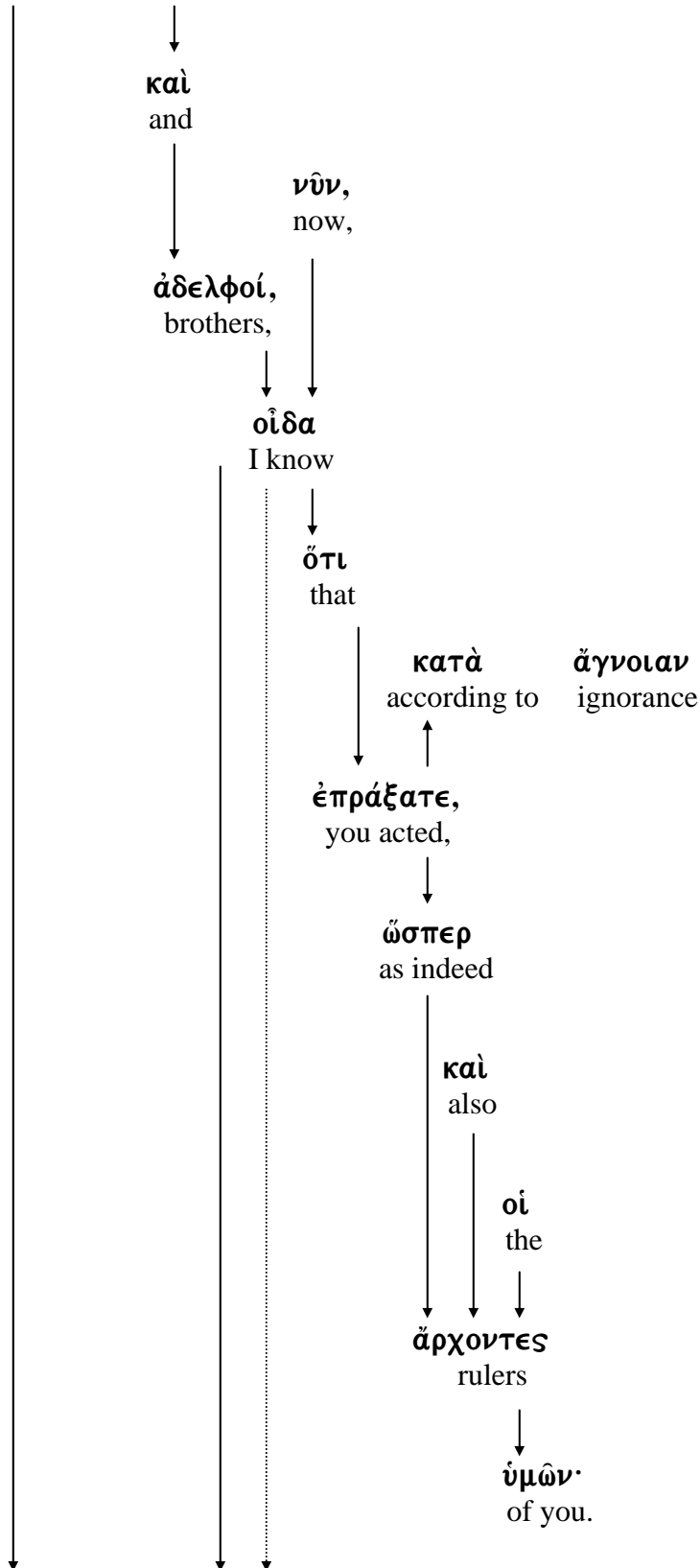
- 24) **καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,**
and all indeed the prophets from Samuel and the ones following,
ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
as many as spoke, also announced the days these.

- 25) **ὑμεῖς ἐστε (οἱ) υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς**
yourselves you are (the) sons the prophets, and the covenant which
διέθετο ὁ Θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν (ὕμῶν), λέγων πρὸς
appointed the God to the fathers of us (of you), saying to
Ἀβραάμ, Καὶ (ἐν) τῷ σπέρματι σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ
Abraham, And (in) the seed of you will be blessed all the
πατριαὶ τῆς γῆς.
families the of earth.

- 26) **ὑμῖν πρῶτον ὁ Θεὸς, ἀναστήσας τὸν παῖδα αὐτοῦ**
to you first the God, having raised up the Servant of Him
Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν
Jesus, sent Him blessing you, in the to turn
ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.
each one from the evil ways of you.

Acts 3:17-26
Diagram

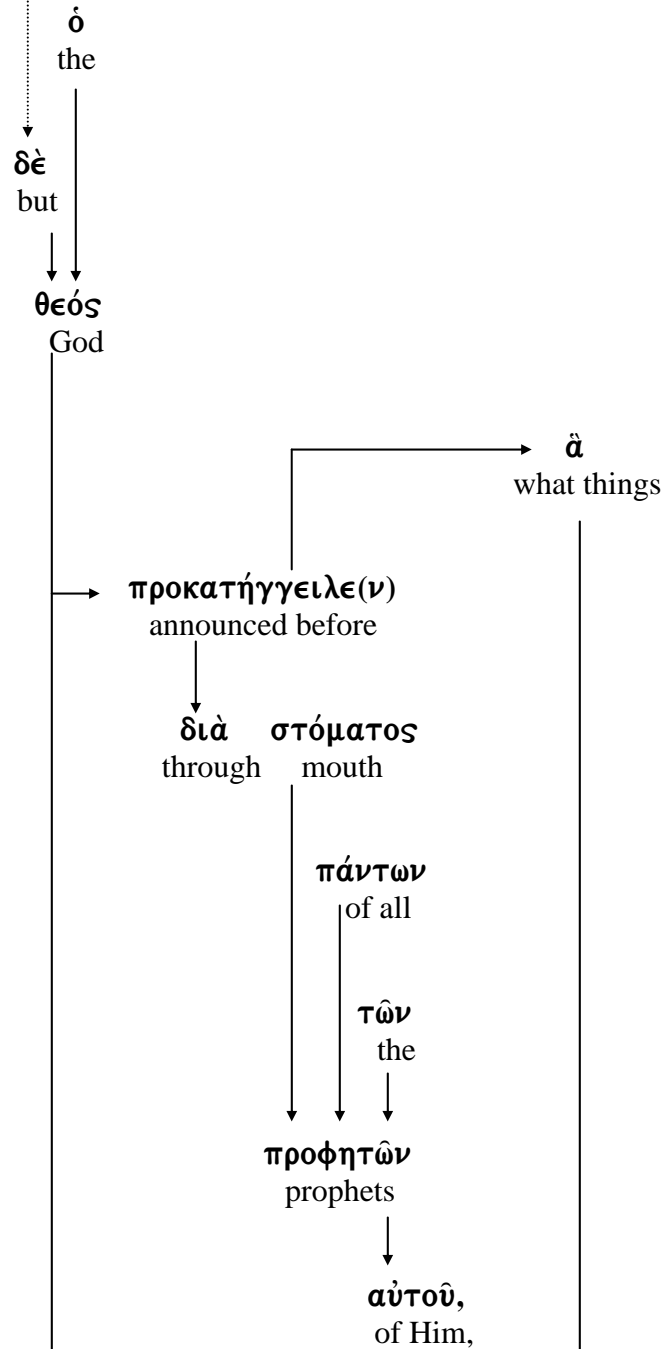
17)



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

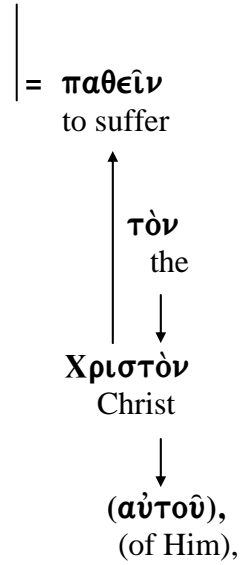
18)



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

18) cont.



ἐπλήρωσεν
He fulfilled

οὕτω(ς).
in this way.

19)

οὖν
therefore

μετανοήσατε
repent

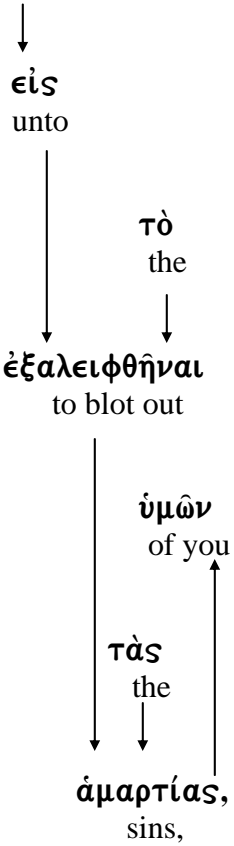
καὶ
and

ἐπιστρέψατε,
be converted,

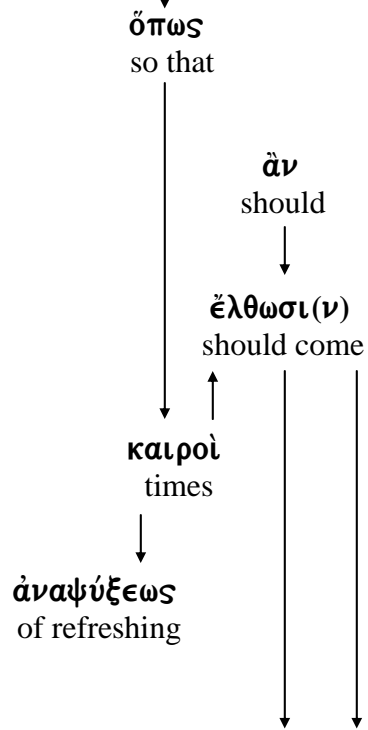
Acts 3:17-26

Diagram (continued)

19) cont.



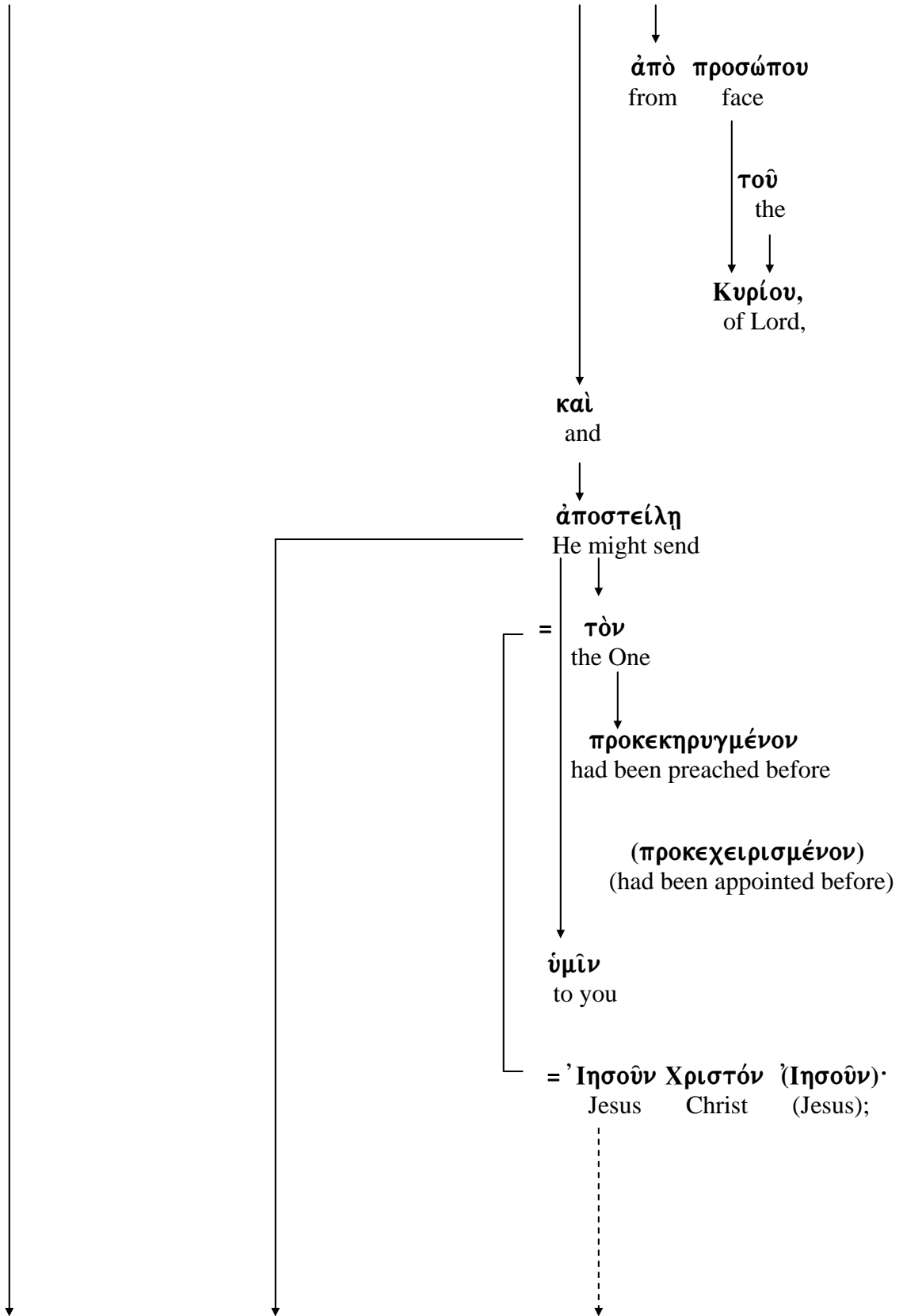
20)



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

20) cont.



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

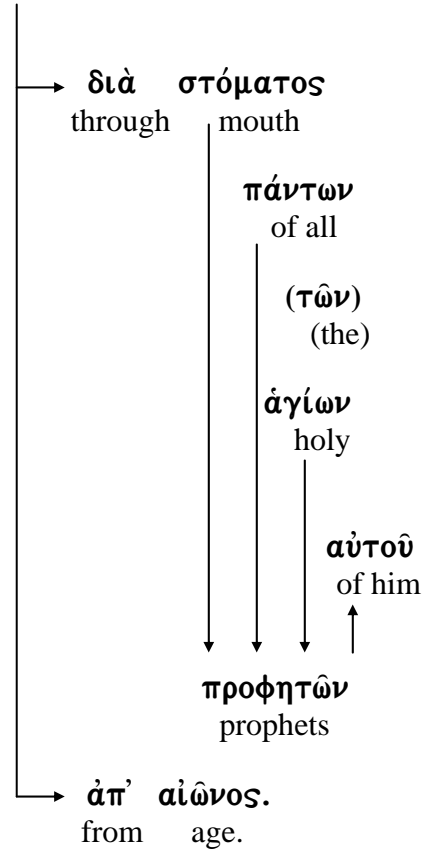
21)



Acts 3:17-26

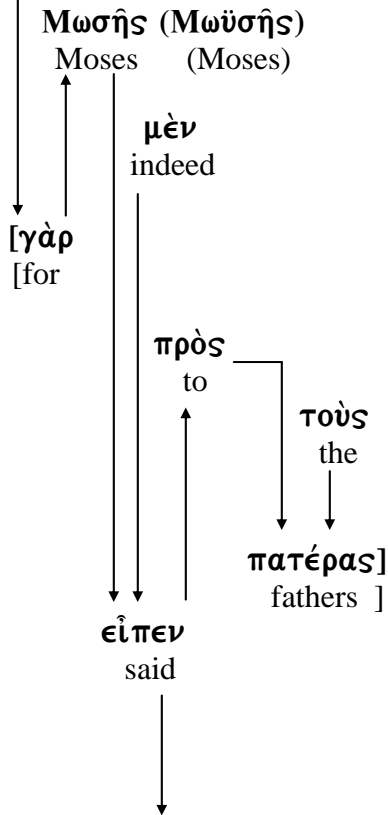
Diagram (continued)

21) cont.



(ἀπ' αἰῶνος)
(from age)

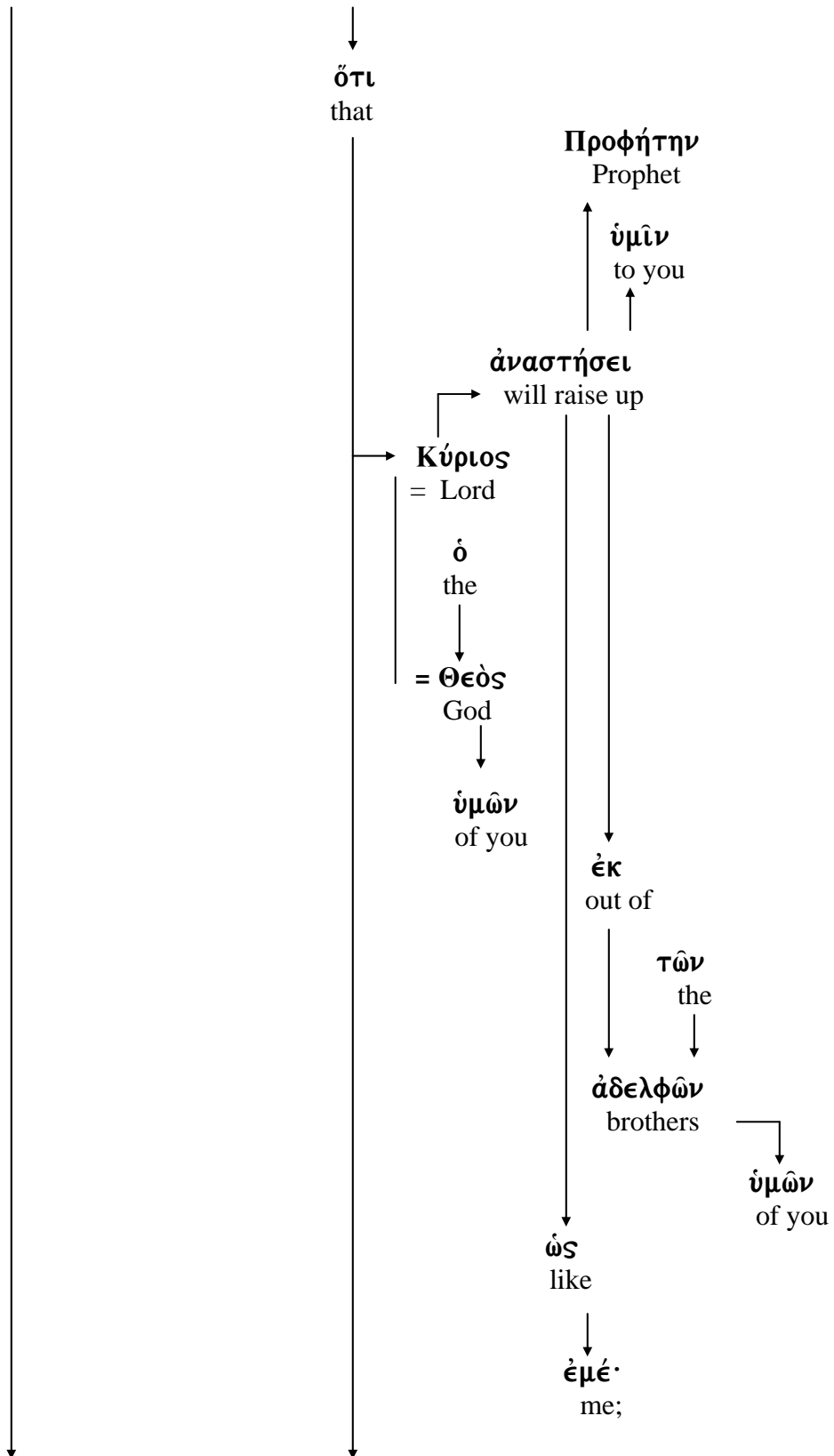
22)



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

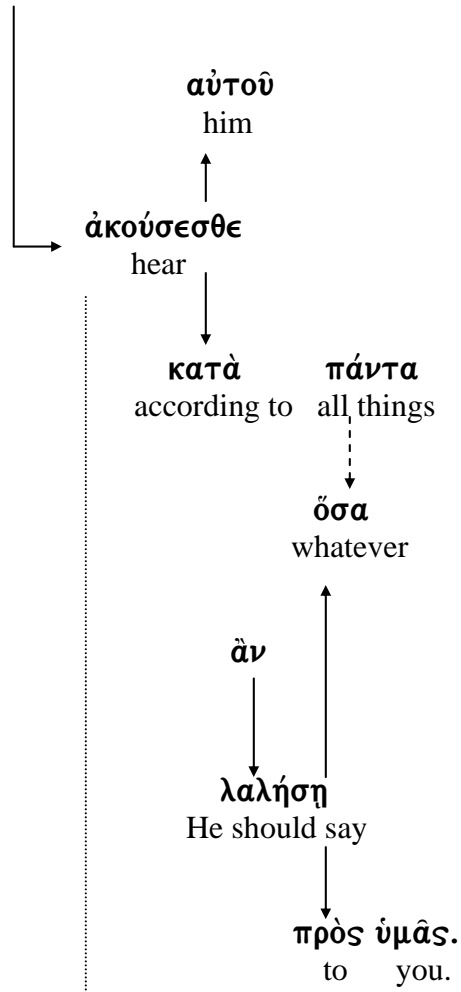
22) cont.



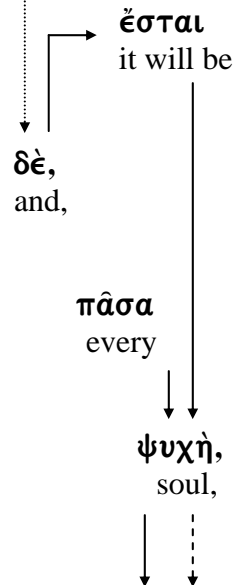
Acts 3:17-26

Diagram (continued)

22) cont.



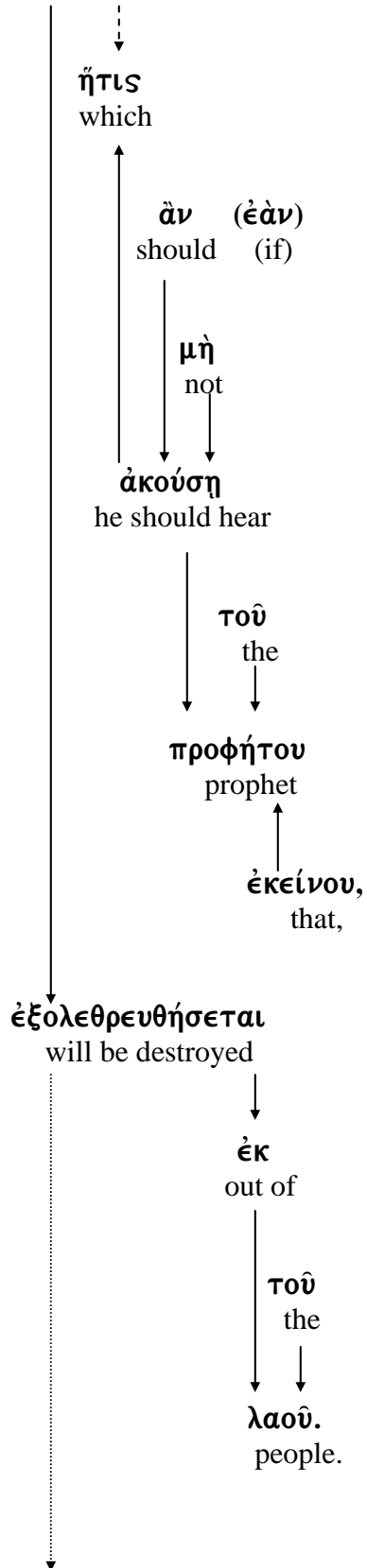
23)



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

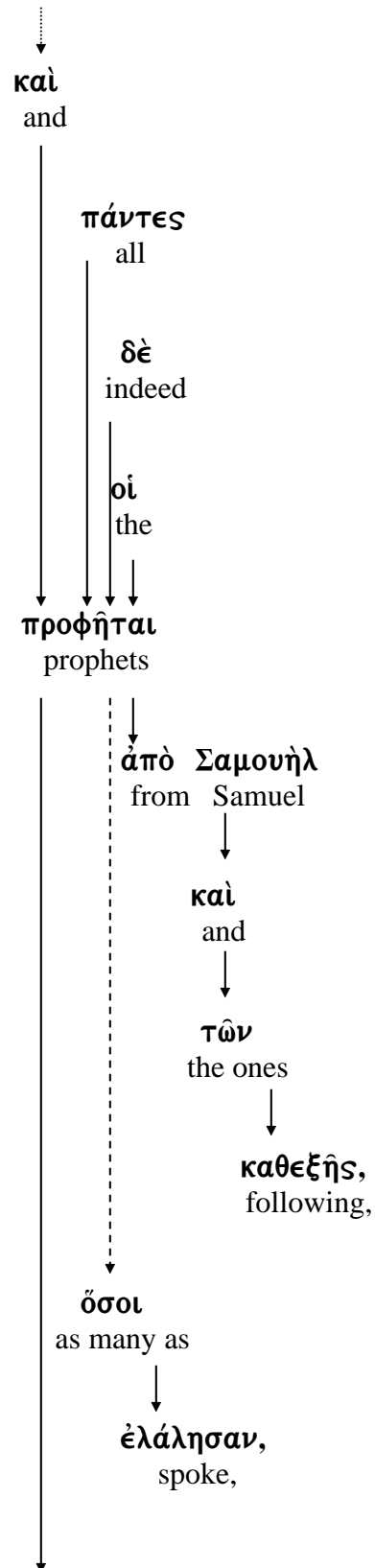
23) cont.



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

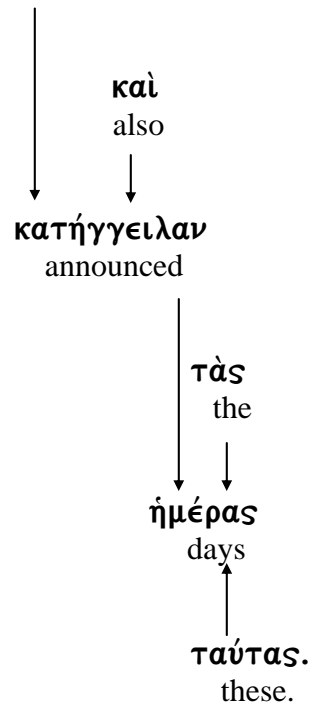
24)



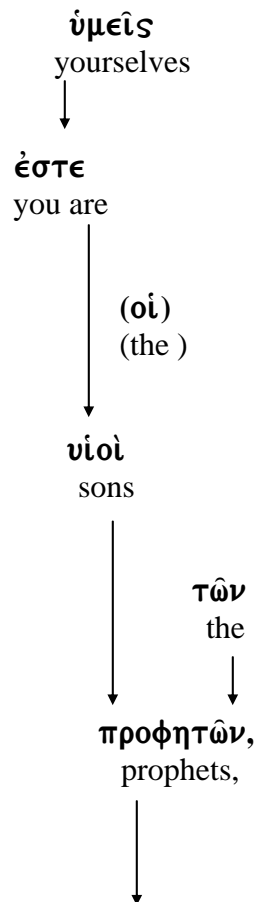
Acts 3:17-26

Diagram (continued)

24) cont.



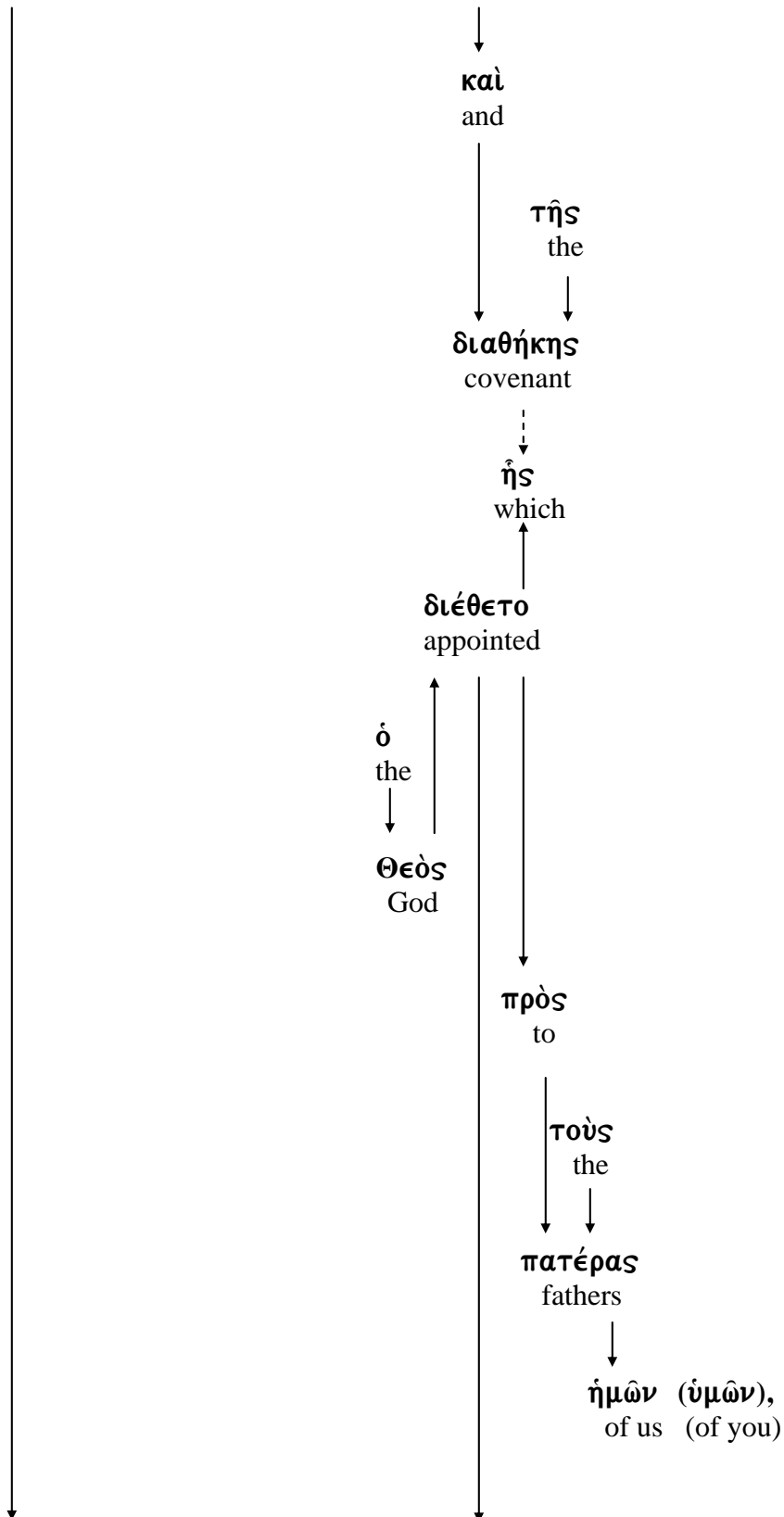
25)



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

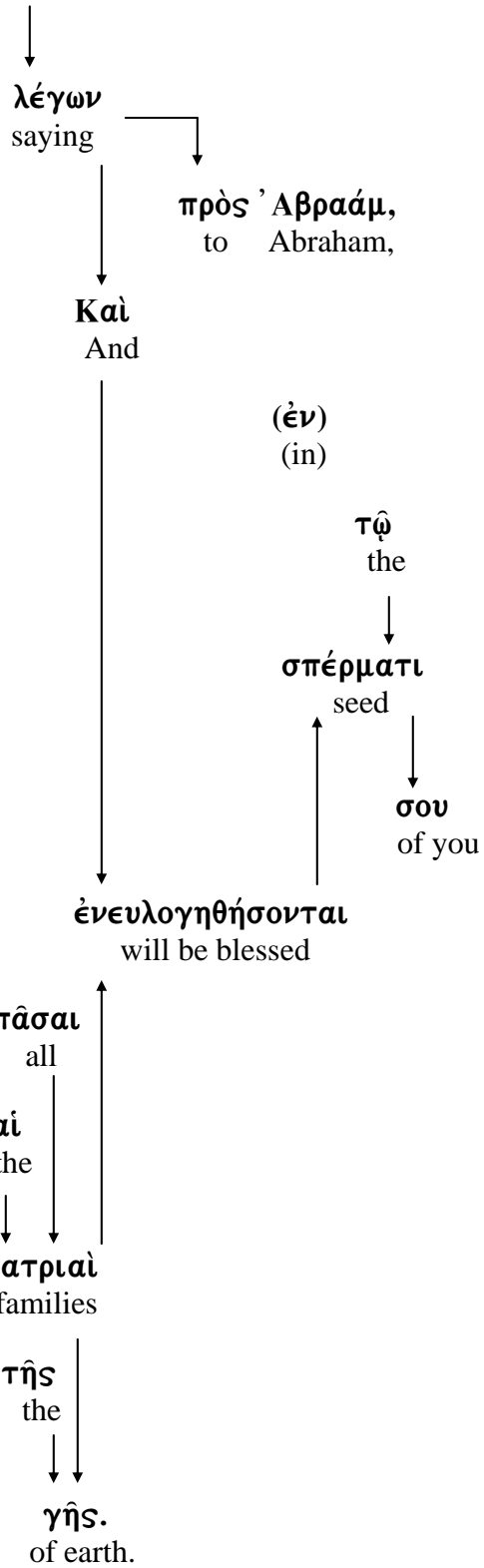
25) cont.



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

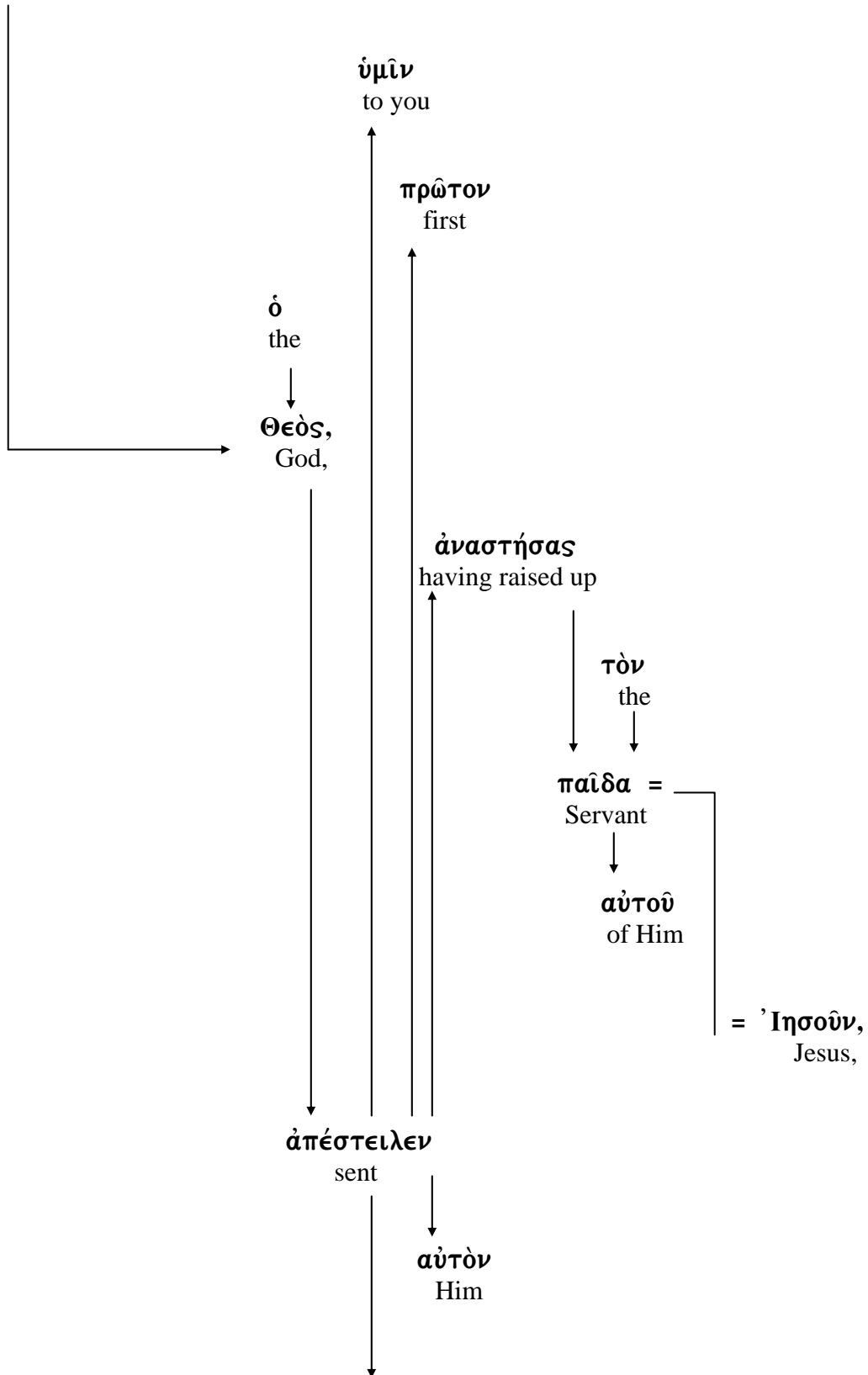
25) cont.



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

26)



Acts 3:17-26

Diagram (continued)

26) cont.

